

CYLCHLYTHYR HAFOD CEIRI 2021 NEWSLETTER

Annwyl Gyfaill / Dear friend,

Blwyddyn Newydd Dda i chi i gyd! *A happy new year to you all!*

Mae'r gwaith ar do y capel bron a dod i ben. Y cwbwyl sydd ei angen rwan ydi 4 diwrnod sych i fedru tynnu'r llechi a gosod rhai newydd. Yr ydym hefyd wedi cael arian ychwanegol gan CADW a Chronfa Dreftadaeth Bensaerniol (AHF) i

wneud gwaith ar blastar y nenfwd a gwella edrychiad y prif ddrws ac ambell ffenest yn y tu blaen.

*The work on the roof of the chapel has nearly been completed. All that is needed now are 4 dry days to*

*remove the slates and fit new ones. We also had more money by CADW and*

*Architectural Heritage Fund to repair the ceiling plaster and to repair the main door and a few front windows.*

Yr ydym hefyd wedi cael addewid am y rhan fwyaf o'r arian i symud ymlaen efo'r caffi gan Gronfa Datblygu Cymunedau Gwledig. Gobeithio rwan y bydd gweddill o'r arian yn dilyn yn yr wythnosau nesaf.

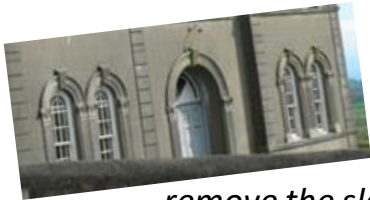
*We have also been promised the majority of the funds by Rural Community Development Fund to commence with the café. We hope that the remaining funds will follow in the next few weeks.*

Wrth gwrs, oherwydd y cyfyngiadau sydd yn bodoli ni fu'n bosib cychwyn ar weithgareddau treftadaeth oedd gennym ar y gweill ond cafwyd ambell gyfarfod Zoom difyr iawn yng nghwmni Geraint Jones a Bob Morris yn ystod misoedd y clo. Ein bwriad yw ail ddechrau ar y cyfarfodydd misol pan fydd y sefyllfa yn haws o ran cynnal digwyddiadau mwy o dan do. *Of course, because of the current restrictions, it was not possible to start on the heritage activities we had initially planned but we had a couple of interesting Zoom meetings with Geraint Jones and Bob Morris during the lockdown. Our intention is to re-commence our monthly meetings when things improve to hold indoor meetings.*

Yr ydym, bob blwyddyn, yn cael noson gartrefol yn Nhabor ar ddechrau'r cyfnod adfent 'Ar Drothwy'r 'Dolig' yng nghwmni doniau lleol. Wrth gwrs, yn 2020, nid oedd yn bosib cynnal y

noson ond gyda chymorth Sion Ynyr yr ydym wedi gwneud fideo o eitemau lleol i ddathlu'r Nadolig. Mae'r fideo i'w gweld ar ein gwefan [hafodceiri.cymru](http://hafodceiri.cymru) o dan newyddion. Mae hefyd ar ein facebook neu gallwch roi "ar drothwy'r dolig" ar YouTube.

*Every year we have a homely evening in Tabor at the start of Advent, 'Ar Drothwy'r 'Dolig' with local talents. As it was not possible to hold this evening in 2020, with the help of Sion Ynyr, we produced a video of items to celebrate Christmas. The video can be viewed on our website [hafodceiri.cymru](http://hafodceiri.cymru) under news. It is also on our facebook or search for 'Ar Drothwy'r 'Dolig' on YouTube.*

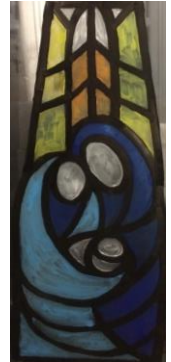




Cawsom gyfle hefyd i godi calon y pentrefwyr trwy addurno ffenestri. Y bwriad oedd mynd o gwmpas y pentref i ganu carloau a gwerthfawrogi y ffenestri gan orffen efo gwasanaeth byr o flaen y capel noswyl y Nadolig. Yn anffodus nid oedd y cyfyngiadau yn caniatáu ond un noson o garolau – ond roedd y ffenestri yn werth eu gweld – cawn ddathlu yn iawn y flwyddyn nesaf!



*Over the Christmas period we asked the villagers to decorate their windows. Our intention was to walk around the village to sing carols and admire the windows, finishing with a short service on Christmas Eve outside the chapel. Unfortunately, the restrictions only allowed for one evening of carols, but the windows were worth seeing – we will have another chance to celebrate next Christmas!*



Yr ydym wedi cael grant gan Gronfa Dreftadaeth y Loteri i wneud ychydig o waith ar atgofion/cadw defnydd hen adeiladau/ straeon llafar ac ati yn yr ardal. Mae'r arian yn talu i ni gynhyrchu 40 plac QR i'w gosod o gwmpas y pentref/ardal fel bod ymwelwyr (a thrigolion) yn gallu cael ychydig o wybodaeth am ambell adeilad/ cymeriad/ digwyddiad. Bydd taflen hefyd yn cael ei chynhyrchu i gydfynd â'r prosiect.

*We have had a grant from the Heritage Lottery Fund to keep records of the past use of buildings and characters of the village. The fund will pay to produce 40 QR plaques to be placed around the village so that visitors (and residents) can have some information on some buildings / characters/ events. A leaflet will be produced to coincide with the project.*



Yr ydym wedi agor tudalen newydd ar "Just Giving" os hoffech gyfrannu at y fenter byddai hyn yn cael ei dderbyn yn ddiolchgar iawn.

*We have produced a new page on 'Just Giving' if you would like to contribute to the venture which would be most welcome.*

